



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 6.10.2004
COM(2004) 649 végleges

2004/0230 (CNS)

A TANÁCS HATÁROZATA

az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban való részvétele feltételeinek meghatározásáról és egy Záróokmányról szóló, a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

MAGYARÁZÓ FELJEGYZÉS

. A Bizottság letárgyalt egy, az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban való részvétele feltételeinek meghatározásáról és egy Záróokmányról szóló, a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodást.

A tárgyalásokat a 2002. június 17-i tanácsi irányelvek alapján, és a Tanács által kijelölt megfelelő bizottsággal konzultálva folytatták .

A Megállapodás és a Záróokmány parafálására 2004. június 25-én, aláírására a Bizottság részéről, egy későbbi időpontban való megkötésétől függően, 2004-án, a tanács 2004/.../... határozatával összhangban került sor.

A Bizottság kéri a Tanácsot, kösse meg a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban való részvétele feltételeinek meghatározásáról és egy Záróokmányról szóló, a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodást .

A TANÁCS HATÁROZATA

az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban való részvétele feltételeinek meghatározásáról és egy Záróokmányról szóló, a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és elsősorban annak 150. cikk 4. bekezdésére és 157. cikk 3. bekezdésére, együtt a 300. cikk 2. bekezdés első mondatával, és a 300. cikk 3. bekezdés első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére¹,

Mivel:

- (1) A Bizottság, az Európai Közösség képviselőjében, letárgyalt egy megállapodást, amely lehetővé teszi a Svájci Államszövetség részvételét a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban, és egy záróokmányt.
- (2) A megállapodás és a záróokmány aláírására a Bizottság részéről, egy későbbi időpontban való megkötésétől függően, 2004-án, a tanács 2004/.../... határozatával összhangban került sor.
- (3) Ezt a megállapodást jóvá kell hagyni.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban való részvétele feltételeinek meghatározásáról szóló, a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodást az Európai Közösség jóváhagyja.

A Megállapodás és a Záróokmány szövege e határozathoz csatolva található.

2. cikk

A megállapodás 8. cikkében előírt vegyesbizottságban a Közösséget a Bizottság képviseli.

¹ HL C o.

3. cikk

A megállapodás 13. cikkében előírt értesítéseket a Közösség nevében a Tanács elnöke adja ki.

4. cikk

E megállapodást az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzéteszik.

Kelt Brüsszelben,

*a Tanács részéről
az elnök*

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban való részvétele feltételeinek meghatározásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG, a továbbiakban: "Közösség", és

A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG, a továbbiakban: "Svájc",

mindkettőjükre hivatkozva a továbbiakban "a szerződő felek",

MIVEL a Bizottság a legutóbb a 2004. április 29-i 846/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal módosított 2000. december 20-i 2000/821/EK határozat, valamint a legutóbb a 2004. április 29-i 845/2004/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal módosított 2001. január 19-i 2001/163/EK határozat alapján létrehozott egy, az európai audiovizuális alkotások fejlesztésének, forgalmazásának és promóciójának előmozdítását célzó programot, és egy, az európai audiovizuális műsorkészítő-ágazatbeli szakembereknek szóló képzési programot (a továbbiakban: «a MEDIA program»);

MIVEL a MEDIA program bizonyos feltételek mellett előirányozza, kiegészítő előirányzatok alapján, az érdekelt felek között létrehozandó megállapodások feltételeinek megfelelően, az Európa Tanács Határokon Átnyúló Televíziózásról szóló Egyezményében részes, az EGT-megállapodás nem EFTA tagállamai és az Európai Unióhoz csatlakozni kívánó tagjelölt külső államok részvételét ;

MIVEL az előbb említett rendelkezések szerint a programok ilyen egyéb országok előtti megnyitásának feltétele egy olyan előzetes vizsgálat lefolytatása, amelyből megállapítható, hogy az adott állam nemzeti joga összeegyeztethető-e az adott szakterületen meglévő közösségi vívmányokkal;

MIVEL Svájc és a Közösség, az 1999. június 21-i hét megállapodás záróokmányában a jövőbeni további tárgyalásokra vonatkozó közös nyilatkozatban kifejezték azt az óhajukat, hogy tárgyalások útján lehetővé tegyék Svájcnak az e programokban való részvételét ;

MIVEL Svájc kötelezettséget vállal jogrendszerének a kiegészítésére annak érdekében, hogy biztosítsa a közösségi vívmányokkal szükséges összhangot; valamint, hogy azt követően, e megállapodás hatályba lépésekor, Svájc teljesíti a fent említett határozatokban rögzített részvételi feltételeket;

MIVEL elsősorban a MEDIA programban meghatározott célkitűzések érdekében a Közösség és Svájc közötti együttműködés, a Közösségre és Svájcra is kiterjedő nemzeteken túlmutató együttműködési tevékenységek keretében, képes gazdagítani az e programok megvalósítása során végrehajtott tevékenységek hatását és erősíteni az emberi erőforrások képzettségének szintjét úgy a Közösségben, mint Svájcban;

MIVEL a szerződő felek közös érdeke az audiovizuális programok európai műsorkészítő-ágazatának egy szélesebb együttműködési keretben történő fejlesztése;

MIVEL ebből adódóan a szerződő felek Svájcnak a MEDIA programban való részvételéből kölcsönös előnyöket remélnek elérni;

AZ ALÁBBI RENDELKEZÉSEKBEN ÁLLAPODUNK MEG:

1. cikk

A megállapodás célja

A Közösség és Svájc közötti, ebben a megállapodásban rögzített együttműködés célja Svájc részvétele a MEDIA program minden tevékenységében, mégpedig, az ebben a megállapodásban előírt eltérő rendelkezések hiányában, a programokra vonatkozó, és az 1. mellékletben található jogi aktusokban meghatározott célok, kritériumok és határidők betartásával.

2. cikk

A jogi keretek összeegyeztethetősége

A fent említett határozatokban meghatározott részvételi feltételeknek e megállapodás hatályba lépésétől esedékes betartására való képesség megteremtése érdekében Svájc megvalósítja a 2. mellékletben foglalt rendelkezéseket, melyek célja a svájci jogrendszer szükséges szintű kiegészítése a közösségi vívmányokkal való összeegyeztethetőségének biztosítása érdekében.

3. cikk

Jogosultság

E megállapodás eltérő rendelkezéseinek hiányában:

1. Svájci szervezetek és magánszemélyek egyes akciókban való részvételének feltételei ugyanazok, mint amelyek a Közösség tagállamainak szervezeteire és magánszemélyeire érvényesek.
2. A svájci intézmények, szervezetek és magánszemélyek jogosultságát a programokra vonatkozó, és az 1. mellékletben található jogi aktusok rendelkezései szabályozzák.
3. A programok európai dimenziójának biztosítása érdekében az európai partnerséget igénylő projekteknek és tevékenységeknek, ahhoz, hogy azokat a Közösség befogadhassa és pénzügyi támogatásban részesíthesse, legalább egy, a Közösség tagállamaiból eredő partnert kell tartalmazniuk. A többi projektnek és tevékenységnek egyértelmű európai és közösségi dimenziót kell felmutatnia.

4. cikk

Az eljárási rend

1. A svájci intézmények, szervezetek és magánszemélyek pályázatainak benyújtásának, értékelésének és kiválasztásának a feltételei és módozatai ugyanazok, mint amelyek a Közösség tagállamainak jogosult intézményeire, szervezeteire és magánszemélyeire érvényesek.
2. Az 1. mellékletben foglalt határozatok vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban « a Bizottság ») a projektek értékelésében való segítségnyújtás érdekében történő szakértői kinevezései során figyelembe vehet svájci szakértőket.
3. A Bizottsággal fenntartott minden kapcsolatában, a kérelmekkel, szerződésekkel, a benyújtott jelentésekkel és a programok egyéb adminisztratív szempontjaival kapcsolatos eljárások ügyintézési nyelve a Közösség valamelyik hivatalos nyelve.

5. cikk

Nemzeti struktúrák

1. Svájc létrehozza a nemzeti szinten indokolt struktúrákat és mechanizmusokat és minden egyéb intézkedést megtesz, amely szükséges a MEDIA program megvalósítása nemzeti szintű koordinációjához és megszervezéséhez, összhangban az 1. mellékletben található jogi aktusok vonatkozó rendelkezéseivel. Svájc többek között kötelezettséget vállal, hogy a Bizottsággal együttműködve egy MEDIA hivatalt hoz létre.
2. A programokból a MEDIA hivatal tevékenységeire fordított pénzügy támogatás maximuma nem haladhatja meg e tevékenységek költségvetésének az 50%-át.

6. cikk

Pénzügyi rendelkezések

A MEDIA programban való részvételéből eredő költségeinek a fedezésére Svájc a 3. mellékletben található feltételek szerint éves hozzájárulást fizet az Európai Közösség általános költségvetésébe.

7. cikk

Pénzügyi ellenőrzés

A MEDIA programba bekapcsolódó svájci résztvevők pénzügyi ellenőrzésének a szabályait a 4. melléklet rögzíti.

8. cikk

Vegyesbizottság

1. Megalakul egy vegyesbizottság.
2. A vegyesbizottság egyrészt a Közösség képviselőiből, másrészt Svájc képviselőiből áll. Véleményét egyetértésben hozza meg.
3. E megállapodás igazgatásáért és eredményes alkalmazásáért a vegyesbizottság felelős.
4. Egyik vagy másik fél kérésére a szerződő felek a vegyes bizottságban információt cserélnek és konzultálnak egymással az e megállapodásban lefedett tevékenységek és az azokhoz kapcsolódó pénzügyi szempontok tárgyában.
5. E megállapodás eredményes működésének megvitatására a vegyesbizottság a felek egyikének kérésére ülést tart. Ügyrendjét maga készíti el, és feladatainak támogatására munkacsoportokat hozhat létre.
6. A szerződő felek bármely, az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitát a vegyesbizottság elé terjeszhetnek. A vegyesbizottság rendezheti a vitás ügyet. A vegyesbizottság megkap minden olyan információt, amely hasznos lehet a helyzet alapos kivizsgálására, hogy elfogadható megoldást találjon. Ennek érdekében a vegyesbizottság megvizsgál minden lehetőséget, hogy e megállapodás eredményes működését fenntartsa.
7. A vegyesbizottság időszakonként megvizsgálja e megállapodás mellékleteit. A vegyesbizottság, a felek egyikének javaslatára, dönthet e megállapodás mellékleteinek a módosításáról.

9. cikk

Nyomon követés, értékelés és jelentések

A programmal kapcsolatos és az 1. mellékletben található határozatok rendelkezéseinek megfelelően a Közösségnek a program nyomon követésében és értékelésében fennálló felelősségének sérelme nélkül, Svájc MEDIA programban való részvételét a Közösség és Svájc közötti partnerség keretében folyamatosan nyomon követik. Annak érdekében, hogy segítségére legyen a program megvalósításában szerzett tapasztalatokról szóló jelentések elkészítésében, Svájc jelentést terjeszt a Közösség felé, melyben leírja azokat a nemzeti szintű intézkedéseket, amelyeket ennek érdekében hozott. Részt vesz minden egyéb olyan speciális tevékenységben, amelyre ennek érdekében a Közösség javaslatot tesz.

10. cikk

Mellékletek

E megállapodás mellékletei annak szerves részét képezik.

11. cikk

Területi hatály

Ez a megállapodás egyrészről az Európai Közösséget létrehozó Szerződés hatálya alá tartozó területeken, és a Szerződés által előírt feltételekkel, másrészről Svájc területén érvényes.

12. cikk

Érvényességi idő és felmondás

1. E szerződést a MEDIA program időtartamára kötik meg.
2. Ha a Közösség az európai audiovizuális alkotások fejlesztése, forgalmazása és promóciója, valamint az európai audiovizuális műsorkészítő-ágazatbeli szakemberek képzése tárgyában új többéves programokról dönt, ezt a megállapodást közös megegyezés szerinti feltételekkel megújíthatják, vagy újratárgyalhatják.
3. A Közösség vagy Svájc e megállapodást ezirányú döntéséről a másik félhez intézett értesítéssel felmondhatja. A megállapodás az ilyen értesítést követő 12 hónappal szűnik meg. A felmondás bejelentésekor folyamatban lévő projekteket és tevékenységeket befejezésükig az e megállapodásban rögzített feltételek mellett folytatják. A szerződő felek közös megegyezéssel rendezik egy ilyen felmondás esetleges egyéb következményeit.

13. cikk

Hatálybalépés

Ez a megállapodás az azt követő második hónap első napján lép hatályba, hogy a szerződő felek értesítették egymást megfelelő eljárásaik befejezéséről.

14. cikk

Nyelvek

Ez a megállapodás két példányban készült német, angol, dán, spanyol, észt, finn, francia, görög, magyar, olasz, lett, litván, holland, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, svéd és cseh nyelven, és e szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Kelt-án

az Európai Közösség részéről

a Svájci Államszövetség részéről

...

...

1. MELLÉKLET

A MEDIA programra vonatkozó jogi aktusok listája

A TANÁCS 2000/821/EK HATÁROZATA (2000. december 20.) az európai audiovizuális alkotások fejlesztését, forgalmazását és promócióját előmozdító program végrehajtásáról (MEDIA Plus — Fejlesztés, forgalmazás és promóció) (2001 — 2005) (HL L 336., 2000.12.31., 82.o.)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 163/2001/EK HATÁROZATA (2001. január 19.) az európai audiovizuális műsorkészítő-ágazatbeli szakembereknek szóló képzési program megvalósításáról (MEDIA-képzés) (2001 — 2005) (HL L 26., 2001.01.27., 1.o.)

A TANÁCS 885/2004/EK RENDELETE (2004. április 26.), a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia csatlakozása miatt, az áruk szabad mozgása, a társasági jog, a mezőgazdaság, az adózás, az oktatás és a képzés, a kultúra és az audiovizuális politika, továbbá a külkapcsolatok területén, az Európai Parlament és a Tanács 2003/2003/EK rendelete, a Tanács 1334/2000/EK, 2157/2001/EK, 152/2002/EK, 1499/2002/EK, 1500/2003/EK és 1798/2003/EK rendeletei, az Európai Parlament és a Tanács 1719/1999/EK, 1720/1999/EK, 253/2000/EK, 508/2000/EK, 1031/2000/EK, 163/2001/EK, 2235/2002/EK és 291/2003/EK határozatai, és a Tanács 1999/382/EK, 2000/821/EK, 2003/17/EK és 2003/893/EK határozatai kiegészítéséről. (HL L 168., 2004.05.01., 1.o.)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 845/2004/EK HATÁROZATA (2004. április 29.) az európai audiovizuális műsorkészítő-ágazatbeli szakembereknek szóló képzési program (MEDIA — Képzés) (2001 — 2005) megvalósításáról szóló 163/2001/EK határozat módosításáról. (HL L 157., 2004.04.30., 1.o.)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 846/2004/EK HATÁROZATA (2004. április 29.) az európai audiovizuális alkotások fejlesztését, forgalmazását és promócióját előmozdító program (MEDIA Plus — Fejlesztés, forgalmazás és promóció) (2001 — 2005) végrehajtásáról szóló 2000/821/EK tanácsi határozat módosításáról. (HL L 157., 2004.04.30., 4.o.)

2. MELLÉKLET

A. cikk

Szabad műsorvétel és műsortovábbítás

1. Ha az Európai Unió egy tagállama részese az Európa Tanács Határokon Átnyúló Televíziózásról szóló Egyezményének, Svájc, ennek az Egyezménynek a rendelkezéseivel összhangban, biztosítja saját területén az e tagállam illetékességi körébe tartozó televíziós adások tekintetében a műsorvétel és a műsortovábbítás szabadságát;

2. Az 1. bekezdésben leírtaktól eltérő esetekben Svájc biztosítja saját területén az Európai Unió tagállama illetékességi körébe tartozó televíziós adások tekintetében a műsorvétel és a műsortovábbítás szabadságát (amint azt a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekben meghatározott, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló 97/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv, az ún. «televízió határok nélkül» irányelv meghatározza), az alábbiak szerint:

Svájc továbbra is jogosult

a) felfüggeszteni az Európai Unió egy tagállama illetékességi körébe tartozó televíziós műsorszolgáltató műsorának a továbbítását, ha az nyilvánvalóan, komolyan és súlyosan megsérti a kiskorúak és az emberi méltóság védelmének szabályát, amint azt a "televízió határok nélkül" irányelv 22. és 22 /a cikkei megfogalmazzák;

b) intézkedéseket foganatosítani egy, az Európai Unió területén működő, de tevékenységében teljesen vagy főként Svájc területe felé irányuló televíziós műsorszolgáltató ellen, amennyiben azt azzal a céllal hozták létre, hogy kivonja magát azon szabályok alól, amelyek akkor lennének rá érvényesek, ha Svájc területén hozták volna létre azt. E feltételek fennállását az Európai Közösségek Bírósága vonatkozó joggyakorlata alapján értelmezik (33/74. ügy, Van Binsbergen kontra Bestuur van de Bedrijfsvereniging, EBHT 1974, 1299.o.; és a C-23/93. ügy, TV10 SA kontra Commissariaat voor de Media, EBHT 1994, I-4795.o.).

3. Az e cikk 2. bekezdésében említett két esetben az intézkedéseket az e megállapodás szerint létrehozott vegyesbizottságban, az ott lefolytatott véleménycserét követően hozzák meg.

B. cikk

Televíziós programok forgalmazásának és alkotásának az előmozdítása

1. Svájc hasonlóképpen alkalmazza a 97/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekben meghatározott, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelv 4. és 5. cikkét, és ügyel arra, hogy a hatóságai körébe tartozó televíziós műsorszórók alkalmazzák azt.
2. Az előző bekezdés végrehajtásának a céljából, a 97/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel módosított, a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekben meghatározott, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 1989. október 3-i 89/552/EGK tanácsi irányelv 6. cikkében megfogalmazott európai alkotás meghatározása a mérvadó.
3. Svájc ügyel arra, hogy a Közösség egyes tagállamaiból származó alkotásokkal szemben e megállapodás alkalmazásában és érvényességi idején belül diszkriminációs intézkedésekre ne kerülhessen sor.
4. E kötelezettségek megvalósításának módozatait a televíziós műsorszórásra érvényes svájci jogszabályi keretekben határozzák meg, melyek jogszabályi hatálya e megállapodás hatálybalépésekor kezdődik. Ez a szabályozási keret előírja, hogy a műsorszórók törekednek arra, hogy, e megállapodás 1. és 2. bekezdésének megfelelően, megvalósítsák a 89/552/EGK irányelvben előírt arányokat, és évente jelentést tegyenek a svájci felügyelet felé a megvalósított arányokról, és esetleges be nem tartásuk indokairól. Ha ezeket az arányokat csak részben teljesítik, és ha a felhozott indokok nem kielégítőek, az illetékes hatóság meghozza a megfelelő intézkedéseket. Mindenesetre, a műsorszóróknak törekedniük kell arra, hogy az irányelvben előírt arányok teljesítése irányában haladjanak.

3. MELLÉKLET

Svájc pénzügyi hozzájárulása a “MEDIA Plus”-hoz és a “MEDIA-Képzés”-hez

1. Svájcnak a “MEDIA Plus” és “MEDIA-Képzés” programokban való részvétele miatt az Európai Unió költségvetéséhez befizetendő pénzügyi hozzájárulása, amit arányosan a programok pénzügyi kereteihez rendelnek, az alábbi (millió €):

2005-ös év	2006-os év
4.2	4.2

2. Az Európai Unió általános költségvetésére érvényes költségvetési rendelet többek között Svájc hozzájárulásának a kezelésére is érvényes.

3. A svájci képviselőknek és szakértőknek a program megvalósításával kapcsolatos, a Bizottság által szervezett értekezleten való részvételük keretében felmerülő utazási és tartózkodási költségeit a Bizottság ugyanazon az alapon és eljárások szerint téríti vissza, mint ahogy ezt az EU tagállamainak szakértői esetében teszi.

4. E megállapodás hatálybalépése után és minden ezt követő év elején a Bizottság hozzájárulási felhívást intéz Svájcra, melynek összege megegyezik Svájcnak az e megállapodás szerinti, a programhoz való hozzájárulásának az összegével.

Ez a hozzájárulás euróban értendő és a Bizottság egy euróban vezetett bankszámlájára kell azt átutalni.

Svájc a hozzájárulását, amennyiben a Bizottság hozzájárulási felhívása március 1. előtt érkezik meg, április 1-ig, vagy, ha a Bizottság később küldte meg azt, legkésőbb egy hónappal a hozzájárulási felhívást követően fizeti ki.

Minden, az átutalásban bekövetkezett késedelem esetén a fizetési határidő lejártakor még esedékes összegek után Svájc késedelmi kamatot köteles fizetni. Ennek kamatlába megfelel az Európai Központi Bank által, euró műveletei keretében jegyzett kamatlábnak, plusz 3,5%.

4. MELLÉKLET

A MEDIA program svájci résztvevőire vonatkozó pénzügyi ellenőrzés

A. cikk

Közvetlen kapcsolattartás

A Bizottság közvetlenül tartja a kapcsolatot a program svájci illetőségű résztvevőivel és alvállalkozóikkal. E személyek közvetlenül juttathatnak el a Bizottsághoz minden vonatkozó információt és dokumentumot, amelyeket közölniük kell az e megállapodásban hivatkozott okmányok, és az ennek megvalósítása során létrejött szerződések alapján.

B. cikk

Auditálások

1. A 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom és a 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom rendeletekkel, valamint az e rendeletben hivatkozott egyéb szabályzásokkal összhangban, a svájci illetőségű résztvevőkkel kötött szerződések előírhatják, hogy a Bizottság megbízottai vagy más általa felkért személyek bármikor tudományos, pénzügyi, technológiai vagy egyéb auditálásokat végezzenek náluk és alvállalkozóiknál.

2. A Bizottság megbízottai vagy a más általa felkért személyek megfelelően hozzáférhetnek a helyszínekhez, a munkákhoz és a dokumentumokhoz, és minden szükséges információhoz, akár elektronikus formában is, hogy ezeket az auditálásokat elvégezhessék. Ezt a hozzáférési jogot az e megállapodásban hivatkozott okmányok végrehajtására kötött szerződések tételesen tartalmazzák.

3. Az Európai Közösségek Számvevőszéke ugyanazokkal a jogokkal rendelkezik, mint a Bizottság.

4. Az auditálásokra, az adott szerződésekben előírt feltételek szerint, a program, vagy e megállapodás lejárta után is sor kerülhet.

5. A svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt előzetesen tájékoztatják a Svájc területén lefolytatandó auditálásokról. Ez a tájékoztatás nem jogi előfeltétele ezeknek az auditálásoknak a végrehajtásához.

C. cikk
Helyszíni ellenőrzés

1. E megállapodás keretében a Bizottság (OLAF) jogosult helyszíni ellenőrzéseket végezni Svájc területén, összhangban az 1996. november 11-i 2185/96/EK, Euratom tanácsi rendeletben előírt feltételekkel és módozatokkal.

2. A helyszíni ellenőrzéseket a Bizottság készíti elő és hajtja végre szoros együttműködésben a svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatallal, vagy a Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal által kijelölt illetékes svájci hatóságokkal, amelyeket kellő időben tájékoztatnak az ellenőrzések tárgyáról, céljáról és jogi alapjáról, annak érdekében, hogy minden szükséges segítséget megadhassanak. E célból az illetékes svájci hatóságok megbízottai részt vehetnek a helyszíni ellenőrzéseken.

3. Ha az érintett svájci hatóságok úgy kívánják, a helyszíni ellenőrzéseket a Bizottság és az ő részvételükkel közösen végzik.

4. Ha a MEDIA program részvevői kifogásolják a helyszíni ellenőrzést, a svájci hatóságok, a nemzeti rendelkezésekkel összhangban, megadják a Bizottság ellenőreinek a szükséges segítséget, hogy helyszíni ellenőrzési feladatukat teljesíthessék.

5. A Bizottság a lehető leggyorsabban tájékoztatja a svájci Szövetségi Pénzügyi Ellenőrzési Hivatalt, minden olyan tényről vagy gyanúról, amely helyszíni ellenőrzésének végrehajtása során valamely szabálytalanság ügyében tudomására jutott. Mindenesetre, a Bizottság köteles tájékoztatni a fent említett hatóságot az ellenőrzések eredményeiről.

D. cikk
Információ és konzultáció

1. E melléklet eredményes végrehajtásának érdekében az illetékes svájci és közösségi hatóságok rendszeresen folytatnak információcserét, és egyikük kérésére konzultációkat folytatnak.

2. Az illetékes svájci hatóságok a lehető leggyorsabban tájékoztatják a Bizottságot minden olyan tudomásukra jutott körülményeiről, amely szerint feltételezhető, hogy az e megállapodásban hivatkozott okmányok végrehajtására kötött szerződések megkötése és végrehajtása során szabálytalanságok érhetők tetten.

E. cikk
Bizalmas információ

Az e melléklet alapján átadott vagy kapott információk, bármilyen formában legyenek is, az üzleti titok körébe tartoznak, és élvezik a svájci jogban, valamint a közösségi intézményekre vonatkozó rendelkezésekben a hasonló információknak biztosított védelmet. Ezeket az információkat csak azoknak a személyeknek szabad kiadni, akiknek a közösségi intézményeknél, a tagállamokban vagy Svájcban, tisztségükönél fogva, ismerniük kell azokat, és tilos azokat a szerződő felek pénzügyi érdekei hatékony védelmének biztosításán kívüli egyéb célra felhasználni.

F. cikk
Adminisztratív intézkedések és szankciók

A svájci büntetőtörvénykönyv alkalmazásának sérelme nélkül, a Bizottság, az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek a védelméről szóló 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom és a 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom rendeletek, valamint az 1995. december 18-i 2988/95/EK, Euratom tanácsi rendelet szerint adminisztratív intézkedéseket és szankciókat foganatosíthat.

G. cikk
Behajthatóság és végrehajtás

A MEDIA program keretében a Bizottság által e megállapodás hatáskörében hozott határozatok, amelyek az államokon kívüli szervezetekre és személyekre pénzügyi kötelezettségeket rónak, Svájcban végrehajtási záradékba foglalt követeléseknek minősülnek. A végrehajtási záradékot, a jogosultság hitelességének ellenőrzése mellett semmilyen más feltétel nélkül, a svájci kormány által kijelölt hatóság jegyzi be, amely erről értesíti a Bizottságot. A kényszervégrehajtásra a svájci eljárási jog szabályai szerint kerül sor. A végrehajtási jogosultságot létrehozó határozat jogszerűségét az Európai Közösségek Bírósága hivatott ellenőrizni.

Az Európai Közösségek Bíróságának választottbírószági kikötés alapján hozott ítéletei azonos feltételek mellett végrehajthatóak.

Az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban, való részvétele feltételeinek meghatározásáról szóló, a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodás Záróokmánya

Az Európai Közösség

és

a Svájci Államszövetség

meghatalmazottai,

akik a kettő-ezer-negyedik év ...-én ...-ban összeültek, hogy aláírják az audiovizuális területen, a Svájci Államszövetségnek a MEDIA Plus és a MEDIA Képzés közösségi programokban, való részvétele feltételeinek meghatározásáról szóló, a Közösség és a Svájci Államszövetség közötti megállapodást, elfogadták az alább említett és a záróokmányhoz csatolt közös nyilatkozatot :

A szerződő felek közös nyilatkozata kölcsönös érdeklődésre számot tartó párbeszéd kialakításáról az audiovizuális politika területén.

Ugyancsak tudomásul vették az alább említett és e záróokmányhoz csatolt nyilatkozatot :

A Tanács nyilatkozata Svájcnak a bizottságokban való részvételét illetően.

Kelt ..., ...-án

A Svájci Államszövetség részéről

Az Európai Közösség részéről

...

...

A szerződő felek közös nyilatkozata kölcsönös érdeklődésre számot tartó párbeszéd kialakításáról az audiovizuális politika területén

A két fél kijelenti, hogy a megállapodás eredményes végrehajtásának biztosítása, és az audiovizuális politikákat érintő kérdésekben az együttműködési szellem erősítése érdekében a párbeszéd fejlesztése e területeken kölcsönös érdeklődésre tart számot.

A két fél kijelenti, hogy erre a párbeszédre egyrészt a megállapodás szerint létrehozott Vegyesbizottság keretében, másrészt olyan egyéb keretekben kerül sor, ahol az indokoltak és szükségesnek mutatkozik. A két fél kijelenti, hogy ebben a szellemben Svájc képviselői meghívást kaphatnak a 89/552/EGK irányelvet módosító, 1997. június 30-i 97/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv által létrehozott "Kapcsolattartó Bizottság" ülései mellett tartott ülésekre.

A Tanács nyilatkozata Svájcnak a bizottságokban való részvételével kapcsolatban

A Tanács elfogadja, hogy Svájc képviselői megfigyelői minőségben, és az őket érintő kérdésekben, részt vegyenek a MEDIA program bizottsági ülésein és szakértői csoportjainak az ülésein. Ezek a bizottságok és szakértői csoportok a szavazások időpontjában Svájc képviselőinek a részvétele nélkül üléseznek.